



Album ustvarjalnosti  
Album of creativity

Ustvarjalnost mladih – morje interesov

Letnik II (2009), št. 5

Uredniški odbor / Board of Editors: Marija Mahne, Marjan Krebelj, Petra Verbič, Blaž Maljevac

Glavna in odgovorna urednica / Managing Editor: Marija Mahne

Urednica / Editor: Petra Verbič

Lektorja / Language Editors: Peter Štefančič (sl.), Rick Harsch (ang.)

Fotografije / Photographies: Smiljan Šiška, Marjan Krebelj

Ilustracije / Illustrations: Mateja Bevk, Marjan Krebelj

Oblikovanje in prelom / Design and Typesetting: Marjan Krebelj

Izdajatelj / Publisher: UMMI, zavod za izobraževanje Koper

Sedež izdajatelja / Publisher Address: Sončna ulica 17, p.p. 838, 6103 Koper

Za izdajatelja / Publisher represented by: Marija Mahne

Tisk / Print: Digifot

Naklada / Circulation: 80 izvodov

Sofinancerji različnih projektov zavoda UMMI / Co-financiers of various UMMI projects:

- Zavod RS za zaposlovanje
- Ministrstvo za šolstvo in šport RS
- Urad RS za mladino
- Mestna občina Koper

Za sodelovanje se zahvaljujemo tudi / For their contribution to the project we would like to thank:

- Osnovni šoli Antona Ukmarja Koper
- Osnovni šoli dr. Aleš Bebler – Primož Hrvatini, Podružnica Ankaran
- Luki Koper d.d.
- Vinakoper d.d.

ISSN 1855-4601

UDK 316.34

---

CIP - Kataložni zapis o publikaciji  
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

379.825(497.472)(082)

ALBUM ustvarjalnosti = Album of creativity / [urednica Petra Verbič ; fotografije Smiljan Šiška, Marjan Krebelj ; ilustracije Mateja Bevk, Marjan Krebelj]. - Koper : UMMI, zavod za izobraževanje, 2009. - (Ustvarjalnost mladih - morje interesov, ISSN 1855-4601 ; št. 5)

ISBN 978-961-91930-6-8

1. Vzp. stv. nasl. 2. Verbič, Petra  
248659968



UMMI, zavod za izobraževanje Koper

# ustvarjalnost mladih - morje interesov

letnik II (2009), št. 5

Album ustvarjalnosti  
Album of creativity

Leta 2009 je med 18. in 27. avgustom 30 mladih z mentorji v Ankaranu ustvarjalo na področju znanosti in umetnosti.

To je poročilo o njihovih doživetjih, spoznanjih in dosežkih.

### Raziskovanje Ankaranskega obrežja

#### Exploring Ankaran's seashore

*Franc Valentin*

Tanja Ramouš  
Jana Penca  
Katja Berk Bevc

### Astronomi

#### Astronomers

*Matic Smrekar*

Nina Turk  
Miha Kavčič  
Anita Kosmač  
Bošjan Plešnik

### Radijska delavnica

#### Radio workshop

*Blaž Maljevac  
Aleksej Dolinšek*

Jernej Žavcer  
Martin Štipa  
Cene Jerele  
Josef Janousek  
Hana Svatošova  
Eliska Zelendova







Spoznavni večer



Introduction evening

# Izlet v Piran

Boat trip to Piran









# Jutranji orkester UMMI

Morning UMMI orchestra





Metode, ki sem jih vsako jutro preiskušal na letošnjem avgustovskem taboru, sem sestavljal več let. Včasih tudi poskusil izvesti, pa mi do sedaj še ni uspelo. No, za letosnji uspeh ste bili zaslužni tudi vsi vi, torej ves orkester. Iz izkušenj vem, da je težko predvideti uspeh takšnega dela vnaprej. Do zadnjega trenutka nisem vedel, kaj bo iz tega. Vsi skupaj smo imeli tudi nekaj sreče, da nam je to uspelo. Predvsem pa smo si tega želeli. Zato si ne upam sestavljati teorije iz tega. Vse skupaj me bolj spominja na uspešno turnejo orkestra, ki je imel dober repertoar, dobre izvajalce in spočitega dirigenta, ki je lahko izkoristil dano situacijo, da je iz vsega napravil zanimivo glasbo. Take stvari pa počnem že 30 let in za to še vedno nimam formule. Veliko se je zgodilo, ko sem se naslonil na lastno intuicijo in se sproti prilagajal situaciji glede na to, kako ste vi reagirali na moje predloge.

*Methods applied at this camp are a result of many years of work. I tried to execute it sometimes in the past, but never succeeded. But the success of this workshop is not only mine, it is yours, my dear orchestra. I know from experience that it is hard to predict results of such work in advance. Up until the last moment I didn't know what would happen. Perhaps we had some luck as well, but most of all, it was our desire that guided us. I wouldn't dare to draw conclusions out of it. It all reminds me of a successful tour of an orchestra with a good repertoire, good musicians and an energized conductor able to take advantage of the situation to create some good music. I have done these things for 30 years now and I still haven't found the formula for it. I just connected to my intuition and adapted my reactions to your suggestions on my proposals.*

Vlado Batista








*The almost traditional research of the shores of Ankaran was re-thought in a very special way.*

*To repeat Darwin's spirit of adventure and exploration we thought we should certainly travel the universe and search for new worlds hosting life, but despite all the efforts of Mrs. Marija Mahne for something like that the times are still to come. Creativity and imagination brought us to the idea of studying the marine shoreline pretending to be aliens ourselves.*

*The idea soon became flesh and we had started investigating the third planet from the Sun. Well, not the whole planet, in fact, only those parts of this planet which were most interesting for us, semi-aquatic creatures. So we concentrated our studies on Ankaran's shoreline and sea. We tried to ascertain how life has begun building itself from the physical and chemical processes to cyclical biological processes, without which there would not be any life on this planet. All this we have discovered on the basis of evidence that we have gathered during shore-side research. We found a simple blue-green algae and single celled organisms, which were still, in all their simplicity, specialized. From this example we have learned the evolutionary directions of life on this planet.*



# Raziskovanje ankaranskega obrežja

Exploring Ankaran's seashore

Že tradicionalno raziskovanje ankaranskega obrežja smo si zastavili na prav poseben način.

Najbolj podobno Darwinovemu pustolovskemu duhu in raziskovanju bi bilo vsekakor potovanje po vesolju in iskanje novih svetov z življenjem, vendar navkljub vsem prizadevanjem gospe Marije Mahne za kaj takega še ni čas. Ustvarjalna vnema in domišljija pa sta porodili idejo, da bi lahko raziskovali morsko obrežje in se pretvarjali, da smo vesoljci prav mi sami.

Ideja je kmalu meso postala in že smo začeli raziskovati tretji planet od Sonca. No, ne ravno ves planet, pravzaprav tisti predel tega planeta, ki nas najbolj zanima. Torej, ankaransko obrežje in morje. Skušali smo dognati, kako je nastajalo življenje vse od fizikalnih in kemijskih procesov pa do cikličnih bioloških procesov, brez katerih ni življenja na tem planetu. Vse to smo odkrivali na podlagi materialnih dokazov, ki smo jih zbirali ob raziskovanju obrežja. Našli smo preproste modrozelenne alge in enocelični organizme, ki se še v vsej svoji preprostosti specializirajo in nakazujejo evolucijska smeri življenja na tem planetu.

From that point our studies went in two different directions. On this planet in fact there are animals that need movement to gather food for their survival. On the other hand plants produce food on their own and don't need a lot of movement.

We had also found that light is particularly important for life. Therefore, we made an experiment about light pollution, where we proved that species located near the coast were able to survive night lighting, while the species that live only slightly away from the intertidal zone were subject to such stress that they did not survive.

For the researching of animals we gathered some exemplars and put them in an aquarium. The following is taken from the group diary:

Diving was the greatest part. We all scuba dove for the first time and it was exciting. A few of us were afraid, but we enjoyed very much the descent into the water. It was really the climax of the day. The next major adventure was the study of the coast at half past three at night...

Representatives of vegetables were collected and also studied in our laboratory. Through the microscopes we could look see what the growth of complexity of biological structures was like. For example we had seen the complexity of systems such as photosynthetic colorants. We had also seen the increasing of complexity in the self-organization of the cells in these organisms. From the original division of labor in the colonies of blue-green algae and multicellular red algae that specialize in structures with clearly de-

finer functions, which are organized into tissues. In *Fucus* and green algae for example we had found the b-type pigment chlorophyll, which can successfully function also on land. The evolution of course, is not completed so far, but the complexity is increasing throughout to a degree that in higher plants the organization is structured in real organs as we have observed in plants that have conquered the land as well as sea grasses. The last ones are returnees in the marine environment. The development is continuing in higher plants on land, producing flowers and some very sweet fruits that our group had the opportunity to taste.

In the laboratory we also saw the software of life on this planet, the structure that controls all the living systems. That was the DNA that we have obtained from a talus of *Fucus*. The report was written in the diary as follows:

We had moved to the kitchen where we have prepared everything for the extraction of DNA from *Fucus*. In the evening when the extraction was done we had made a fruit cup. As we were in the kitchen...

The last day came soon. Our workshop, which lost a member in the meantime, presented all the results and group work in a space style.

The curtain has fallen, the time skipped from its normal track and dramatically accelerated. Everyday worries jumped from behind the corner. But this time we awaited better prepared because the UMMI camp experience prepared us also for all these things.



Naše raziskovanje je potekalo v dveh smereh, saj se tudi življenje tukaj deli na živalstvo in rastlinstvo. Prva skupina se prehranjuje, da bi preživel, in se zato mora premikati ter odzivati na okolico. Ravno nasprotno pa si rastlinstvo hrano in sestavine za lastno rast naredi kar samo s pomočjo svetlobe bližnje zvezde in zato ne potrebuje gibanja.

Ugotovili smo tudi, da ima svetloba poseben pomen na tukajšnje življenje. Zato smo naredili poskus za svetlobno onesnaženost, s katerim smo dokazali, da se vrste, ki so blizu obale, še sposobne preživeti ob nočni razsvetljavi, medtem ko so vrste, ki živijo le malenkost stran od bibavičnega pasu, izpostavljene takemu stresu, da ne preživijo.

Za raziskovanje prve skupine smo nabrali vzorce in jih spravili v akvarij. O tem je skupina napisala:

Zelo zabavno je bilo potapljanje. Vsi smo se potapljali prvič in bilo je vznemirljivo. Malo nas je bilo strah, ampak smo dočakali spust v vodo. To je bil takrat vrhunec dneva, naslednja večja pustolovščina je bilo raziskovanje obale ob pol treh ponoči...

Predstavnike druge skupine pa smo nabrali in raziskovali tudi s pomočjo našega laboratorija. Tu smo si s pomočjo mikroskopiranja lahko pogledali, kako narašča kompleksnost bioloških struktur. Videli smo lahko kompleksnost proizvodnih sistemov, kot so fotosintetična barvila. Kompleksnost narašča tudi pri sami ureditvi celic v teh

organizmih. Le-te se od prvotne delitve dela v kolonijah modrozelenih alg in večceličnih rdečih algah specializirajo v strukture s točno določenimi funkcijami, ki se organizirajo v tkiva. V bračiču in zelenih algah se na primer pojavlja že barvilo klorofil tipa b, ki je uspešno fotosintetično barvilo tudi na kopnem. S tem se seveda razvoj ne konča, temveč se kompleksnost stopnjuje vse do te stopnje, da se v višjih rastlinah pojavi organizacija struktur v prave organe, kot to lahko opazimo pri rastlinah, ki so osvojile kopno, pa tudi pri morski travi, povratnici v morsko okolje. Razvoj se tako nadaljuje v višjih rastlinah na kopnem, ki proizvajajo cvetove ter nekatere nadvse sladke sadeže, ki se jim naša skupina ni mogla odreči.

Ogledali smo si tudi nosilca softwareja življenja na tem planetu. Strukturno, ki upravlja z življenjskimi sistemi. To pa je bil DNK, ki smo ga pridobili iz steljke bračiča. Tudi o tem je bilo napisano poročilo – utrinek:

Preselili smo se v gospodinjstvo učilnico, kjer smo naredili preparat za ekstrakcijo DNK bračiča. Proti večeru smo še naredili sādno kupo, saj smo bili navsezadnje v gospodinjstvi učilnici.

Kmalu se je približal zaključni dan. Skupina, ki se je med raziskovanjem zredčila za enega člana, se je predstavila s svojimi izdelki v vesoljskem slogu. Zastor je padel, čas je preskočil v normalne tire in skokovito pospešil. Vsakodnevne skrbi so se prikazale izza vogala. A tokrat smo jih pričakali pripravljeni. Tabor UMMI nam daje izkušnje prav za to.







# Astronomi

## Astronomers



Tako kot nekoč pogumni ženskoslovec Perzej smo astronomi zajahali enorogega konja Pegaza in se po reki modre Lunine svetlobe spustili v globine vesolja. Nekaj začetne sramežljivosti smo razbijali prve dni tabora v Marijini Lupi, v lepi vasici sredi Brkinov, na Pregarjih. Prvi trenutki so seveda pripadali spoznavanju neba, ozvezdij, orientacije, zvednih kart, teleskopov in nebesnih teles. Še pred prihodom smo si skupaj pripravili material in zvezdne karte za opazovanje, ki smo jih razgrnili pod pregarskim nebom.



*As the brave Perseus once did, we also mounted the unicorn Pegasus and floated on the Blue Moon River to the depths of our Universe. On the first days of camp we crushed away at least some of that first-time shyness by Maria's Lupa above Brkini in the beautiful village of Pregarje. Getting to know the night-sky, constellations, learning about orientation, star charts, telescopes and heavenly objects made up our first moments together.*



# ZVEZDE



Nina, Anilo, Boshan, Misha

$$r = 6.955 \times 10^8 \text{ m}$$

Sistematično smo si ogledali večino objektov, ki jih z razpoložljivo amatersko opremo lahko opazujemo. Sprva smo se obrnili proti planetom. Na nebu so bili vidni Jupiter, Uran in Neptun. Slednja sta nas presenetila s svojo navidezno majhnostjo. Le večje povečave so ju ločile od zvezd po tem, da sta mali ploskvici modre, modrozelenene barve. Bog vseh bogov Jupiter pa nam je ponudil vse svoje čare in se potrdil v svoji veličini. Opazovali smo lahko temne in svetle proge, ki nakazujejo vremenske pasove njegove razbohotene atmosfere. Okoli Jupitra se svetlikajo štirje Galilejevi sateliti, ki jih je točno pred 400 leti s svojim teleskopom kot prvi Zemljan proučeval Galileo Galilei. To obletnico letos obeležujemo z mednarodnim letom astronomije 2009.

Kasneje smo se lotili kometov. Trenutno vidni primerki so nas globoko razočarali, saj so precej temni. Za konec smo si privoščili še kopicico galaksij, meglic in kopic, ki krasijo poletno nebo. V naslednjih dneh in nočeh so se udeleženci delavnice posvetili individualnim projektom, preko katerih so spoznavali raziskovalno delo opazovalnih astronomov. Opravili smo nekaj opazovanj, meritev in narisali nekaj skic. Kasneje smo vse skupaj oblikovali v raziskovalna poročila.

Naslednji pomemben del delavnice je bil posvečen študiji svetlobnega onesnaženja dežele, ki nas je gostila, Primorske. Bivanje v Ankaranu je že samo posebi dovolj velika kazen za vsakega astronoma, saj je slovenska obala daleč najbolj svetlobno onesnažen del Slovenije, ki je druga najbolj svetlobno onesnažena država v Evropi.

V tem kontekstu smo se povezali z delavnico Raziskovanje ankaranskega obrežja, kjer so pripravili preprost test na morskih živalih, ki bivajo v bivalvičnem pasu, torej v pasu morja, ki ga svetlobno onesnaženje gotovo doseže in prizadane. Izkazalo se je, da je volek, ki je živel čez dan kot običajno na svetlobi, ponoči pa pod lučjo, naredil samomor. Kontrolni primerek, živeč v običajnem ritmu dneva in noči, je za razliko od prej omenjenega prepro-

sto užival svoje življenje v vodi. Dejstvo, ki dovolj zgovorno govori samo zase ...

Detajlno smo analizirali razsvetljavo vasi Pregarje in svetlobno onesnaženje, ki prihaja iz širše okolice. Jasno razpoznavne so svetlobne kupole krajev Male Loče (3,7 km), Obrov (5,5 km), Logatec (38 km), Pivka (12 km), Postojna (23 km), Podgrad (6,4 km), Podbeže (3,8 km), Hrušica (4,4 km), med njimi pa "kraljujejo" Ilirska Bistrica (8,2 km), Reka (36 km), Koper (32 km) in Trst (30 km). Kot posledica je 20 stopinj visoko od obzorja nebo popolnoma neuporabno za opazovanja, do 50 stopinj pa delno uporabno. Za začetniška opazovanja tako ostane nekaj onesnaženega, pa vendar za silo uporabnega neba okoli zenita.

Stanje v Pregarjih je milo rečeno alarmantno. Našteli smo nekaj več kot 40 svetilk, od katerih so le 3 v skladu z Uredbo o mejnih vrednostih svetlobnega onesnaženja, nobena pa ni v skladu s principi minimalnega vpliva na okolje in zdravje ljudi ob upoštevanju maksimalne prometne varnosti. Vse svetilke so bele barve in te za razliko od oranžnih porabijo vsaj 30 odstotkov več energije. Hkrati povzročajo nekajkrat več svetlobnega onesnaženja, za nameček pa mnogo bolj škodljivo vplivajo na biotsko raznovrstnost (žuželke vidijo modri del spektra bolje kot rdeči) in na razvoj rakavih obolenj. Opazili smo celo tako napačno montiran reflektor pred osnovno šolo, da z bleščanjem onemogoča voznikom, da bi videli pešce ob cestišču. Na vrhu ledene gore je popolnoma nestrokovno osvetljena kulturna dediščina – cerkev in spomenik NOB. Razsvetljava Pregarj tako predstavlja popolni polom glede prometne varnosti, ekološke zavednosti in spoštovanja kulturne dediščine.

Astronomsko življenje smo proti koncu popestrili z modeli Osončja in zvezd v pravih razmerjih velikosti. S tem smo poskušali dojeti nepredstavljive razdalje in velikosti, ki kraljujejo našemu širnemu vesolju. Za zaključek smo obiskovalcem prireditve pripravili še opazovanje Lune in Jupitra in tako ponesli pridobljene izkušnje navzven.

*Systematically, we observed most of the heavenly objects that are available to us souls with amateur equipment. On the first count we turned to the planets. Jupiter, Uranus and Neptune could be seen. Uranus and Neptune surprised us with their seeming tininess as only greater magnifications separated them from the stars by acknowledging their blue-green colour. But the God of all Gods Jupiter did not leave us cold, as he offered us all his charm and once again re-owned his glory. We could see Jupiter's dark and light belts that remit the weather strips of his overbloated atmosphere. Sparkling around Jupiter are the famous four Galileo Galilees' satellites, which he was the first human to observe, exactly 400 years ago. This anniversary is celebrated with the year 2009 being the international year of astronomy.*

*Later on we tried to get a hold on comets. But as it turned out, currently visible specimens deeply disappointed us, as they were quite dark. Our finishing touch was a portion of galaxies, star clusters and nebulas that lovingly adorn the summer sky. Through the next days and nights the participants worked on their individual projects, through which they discovered the research work of observational astronomers. During a couple of sky-observing sessions we took a few measurements and drew-up some sketches, which were then formed into research papers.*

*The other important part of the Astronomy workshop was a study of the light pollution of the Slovenian coastal region - Primorska. Residing in the town of Ankaran is unfortunately a punishment for every astronomer, since the Slovenian coast is by far the most light-polluted region of Slovenia, which is the second most light-polluted country in all of Europe!*

*In this context we joined forces with the "Exploring Ankaran's coast" workshop, where they prepared a simple test on a type of sea snail called "volek" that lives in the intertidal zone - the belt of the sea that light-pollution most certainly reaches and as such horribly harms. We took two voleks and kept one under an artificial light during the night, simulating the effect of light pollution. We let the other volek have the normal peace of daylight and dark night. The first volek committed suicide!*

*We also analyzed the lighting in the village of Pregarje and the light pollution from its nearby surroundings. Lights can be clearly seen on the horizon in the shape of bright round cupolas from Male Hoče (3,7 km away), Obrov (5,5 km), Logatec (38 km), Pivka (12 km), Postojna (23 km), Podgrad (6,4 km), Podbeže (3,8 km), Hrušica (4,4 km), the brightest, Ilirska Bistrica (8,2 km), Reka (36 km), Koper (32 km) and Trst (30 km). The result of this is that to 20 degrees above the horizon the night sky is completely useless for astronomical observing and partly useful to 50 degrees above the horizon, due to the bright orange light that blocks all heavenly objects in this range from being seen. As such we were left with the zenith, which is at least barely useful for observation for beginners.*

*The state of the village of Pregarje is also deeply alarming. We counted a couple more than 40 lamps, of which only 3 were pursuant to the regulation on threshold values of light pollution and none were pursuant to the principles of minimal influences on the environment and health along with maximum traffic safety. All the lamps have a white glow, which use up to 30 % more energy than sodium lamps with an orange glow. Along with that they cause a few times more light pollution and cause a lot more damage to biodiversity (insects see the blue part of the light spectrum better than the red one) and enhance the progress of cancer. We have noticed an incorrectly mounted light reflector on the doorstep of a primary school. With its glare it prevents the drivers from seeing the pedestrians by the road. And on top of that there is the unprofessionally illuminated cultural heritage - the church and the monument. The lighting of Pregarje presents the perfect failure in the sense of traffic safety, ecological consciousness and respect of cultural heritage.*

*We made our astronomical life even more full with models of the solar system and stars. This is the way we tried to grasp the inconceivable distances and sizes that rule our vast universe. At the end we made the observation of the moon and planets and so we brought our newly obtained experiences to the outer world.*



# RADIO KOER



# Radijska delavnica

## Radio workshop



Lahko si najboljši na svetu, pa tega nihče ne ve. Lahko si sicer tudi najslabši, pa to niti ne uspeš dobro skrivati pred mediji in potem je tvoje neznanje še toliko bolj očitno. A v našem primeru temu zagotovo ni tako. Pri poletnih taborih zavoda UMMI je stvar jasna: potreboval je le dodaten medij za večjo prodornost ustvarjalnih vsebin do splošne javnosti in radijska delavnica je v tej luči zagotovo pripomogla k razpoznavnosti vsebin in delovanja zavoda UMMI nasploh.

Produktivnost in uspešnost delavnice je nepogrešljivo povezana s človeškimi viri, s katerimi si kot mentor obdarjen. Res sem imel srečo. Moj vir je bil vulkan češko-slovenske energije: Hana, Jernej, Cene, Eliška, Josef, Martin in Aleks. Dnevno so dostavljali svežino, ideje, moč,

*You are the best in the world, but no one knows it. You can easily also be the worst and if you don't know how to hide that from the media, your ignorance will be even more visible. But with UMMI this is definitely not our case; we could rather say that the first mentioned rule applies more to our situation. The concept of the summer camps of UMMI is clear: it needed only additional media for a greater breakthrough of its creative contents. In that sense, the radio workshop definitely contributed to the recognition of all of the UMMI activities.*

*The level of productivity and the success as such are indispensably connected with human resources you are given: I was lucky. My source was a Slovenian – Czech volcano of energy: Hana, Jernej, Cene, Eliška, Josef, Martin and Aleks. On a daily basis they were delivering freshness, ideas,*

ustvarjalnost, seveda pa so obenem vedno poskrbeli za odlično raven izvedbe naših zamisli.

Delo v delavnicah sem zastavil tako, da so imeli udeleženci vedno zadnjo besedo pri izbiri dokončne besede, koncepta, zamisli in glasbene podlage. Spodbujal sem interakcijo v skupini, žrtvoval hitrost izvedbe radijskega programa na račun dialoga, poudarjal pomen celotne ekipe pri razvoju osrednjih misli oddaje in skušal udeležence pripraviti do samostojnega proizvajanja sinergije skupine. »Boomerang« idej in znanja, ki sem ga zalučal v prvih dneh med moje varovance, se mi je vrnil hitreje, kot sem pričakoval. Najprej sem se moral že drugi dan umakniti izza mešalne mize, da sem tehnične stvari prepustil češkimi prijateljem. Bili so žejni znanja, na trenutke sem se celo zbal, da jim kmalu ne bom imel kaj natočiti. Na tej točki sem presenetil celo samega sebe: šele kadar imaš ob sebi take »vedoželjne« spužve, spoznaš, s kolikšnim znanjem jih lahko napojiš.

Dopoldne smo običajno skrbeli za izvajanje »uredniške« politike, za razdelitev dela, pisanje prispevkov in izvajanje intervjujev. Učinkovita razdelitev dela je bila osrednji pogoj za optimalno izkoriščenost našega znanja in časa. Na srečo nam je šlo lovljenje rokov objave dobro od rok. Vse je bilo pripravljeno pravočasno in kvalitetno. Med delom smo spoznavali podobnosti med češkim in slovenskim jezikom, kar je resnično popestrilo naše umetniško ustvarjanje. Posebno presenečenje na tej točki so bili udeleženci s Češke, ki so slovenska besedila prebirali kot za šalo. No, seveda ni šlo brez očitnega smešnega naglasa in svojevrstne interpretacije. Najprej sem se bal multikulturalnosti v radijski delavnici, šele pri rednem ustvarjanju programa pa sem spoznal, kakšno dodano vrednost ustvarja večnacionalnost ekipe.



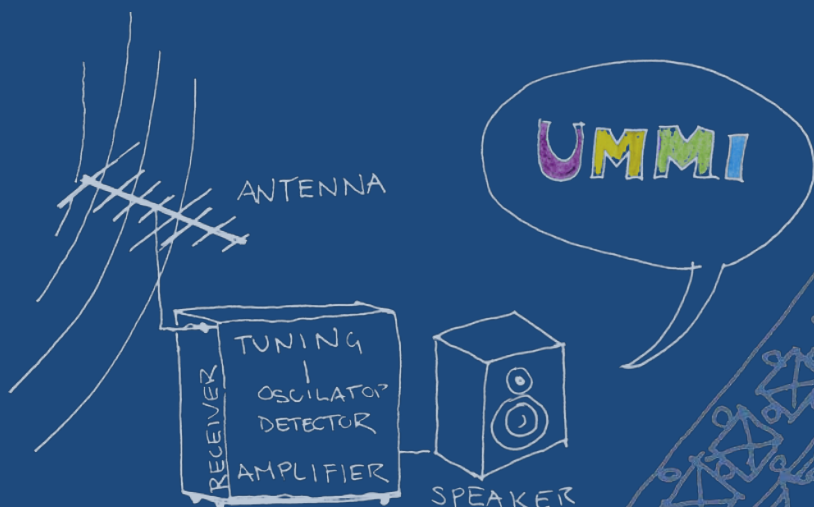
strength, creativity and of course they always took care that our great ideas were realized in the best possible way.

The workshop activities were contrived in such a way that the participants were always in charge of making decisions of which word, concept, thought and music grounding we should use. I stimulated interaction inside the group, sacrificed speed for fostering dialogue, emphasized the meaning of being a team and developing together the main thoughts of broadcasting. I really wanted the participants to achieve the synergy of the group by themselves, without my intervention.

The boomerang of ideas and knowledge that I threw among my participants in the first couple of days came back faster than I thought. Already on the second day I was asked to move away from the sound mixer and leave the technical activities to my Czech colleges. They were thirsty for knowledge and in some moments I asked myself if I will be capable of delivering them more and more "know-how". But at this point I gave myself a pleasant surprise: only when you are in company of such sponges eager for knowledge, only at that time do you realize how abundantly you can water them with "know-how".

In the morning we were mainly taking care of editorial policies, doing work division, writing articles and making interviews with other participants. An effective work division was the main condition for an optimal exploitation of our knowledge and the time that we had at our disposal. Luckily we did not have problems with making the deadlines of broadcasting. The material was always prepared in time and of good quality. During the work we were exploring the similarities between the Czech and the Slovenian languages, which really variegated our creativity. A distinct surprise at this point was our Czech participants, who were reading Slovenian texts so fluently we appointed them as official moderators of our show. Hopefully they provided us with some funny pronunciation and their peculiar interpretation. It is funny that at first I was afraid of inserting a multi-cultural concept in the workshop, but only through ordinary work at the radio station did I realize the real added value of a multi-national team.

I would like to thank Radio Koper for broadcasting our radio shows and, who knows, maybe next year the bilingualism of this radio will get some additional language invigoration.





Udeleženci tabora z go. Marijo Mahne poslušajo prvo radijsko oddajo UMMI, ki so jo na Radiu Koper predvajali v soboto, 22. avgusta 2009, ob 18.30. Naslednja je bila nekaj dni za tem, v sredo, 26. avgusta, ob isti uri.

*Participants with Mrs. Marija Mahne listen to the first radio show of UMMI camp. The broadcast was on 22nd August 2009 at 6.30 PM on Radio Koper. The next show was a few days later, on Wednesday, 26th August, at the same time of day.*





# Likovna delavnica

Art workshop









*Sunshine, sea, beach, new friendships, creating in many ways, fun and parties at night, singing with the guitar, hot and sunny weather all ten days, good food, a lot of laughter, etc. It was a great experience and it will always stay in our memories.*

*We were an awesome team in our workshop. Lively colours, drawing, paint brushes, looking for a shadow, laugh, released atmosphere – these things were following us through the time we spent together. In Ankaran we left a part of us – we painted and gave life to the wall in front of the school. So, the result of our work will be seen for many years.*

*During the workshop and also the whole camp a lot of new friendships were born. And if somebody says that Štajerci and Ljubljančani are against each other, we are proof that it is not true.*

*We were also learning a new language – Czech, and practicing our English. We put together fun and studying.*

*In the afternoons we were catching sun rays and swimming in the sea. We had to break into our apartment because we did not have the keys and we had a flood in the bathroom.*

*And what should I say about the evening program? It was interesting but we could have free time instead of the lectures. And what about the night life? I guess you can imagine...*

*To sum up – it was great (except for the mosquitoes). So I hope that next year we will meet here again.*

*Deanira Polanec*



Teh deset dni je hitro minilo, verjamem pa, da bodo vsem nam ostale v lepem spominu.

Sonce, morje, plaža, nova poznanstva, ustvarjanje na mnogih področjih, zabava in druženje ob večerih, petje ob spremljavi kitare, vroče in sončno vreme vseh deset dni, dobra hrana, veliko smeha in še bi lahko naštevali. Doživeli smo marsikaj, kar bo za vedno ostalo v našem spominu.

V naši delavnici smo bili super »team«. Pisane barve, čopiči, slikanje, kolaž, iskanje sence, smeh, sproščeno vzdušje – vse to nas je spremljalo ves čas, ki smo ga preživeli skupaj. V Ankaranu smo pustili svoj pečat – poslikali in poživili smo zid pred šolo. Rezultat našega dela bo torej viden še mnogo let.

Znotraj delavnice in znotraj celotnega tabora so se stekala tudi mnoga prijateljstva. In naj še kdo reče, da Štajerci in Ljubljančani nismo za skupaj.

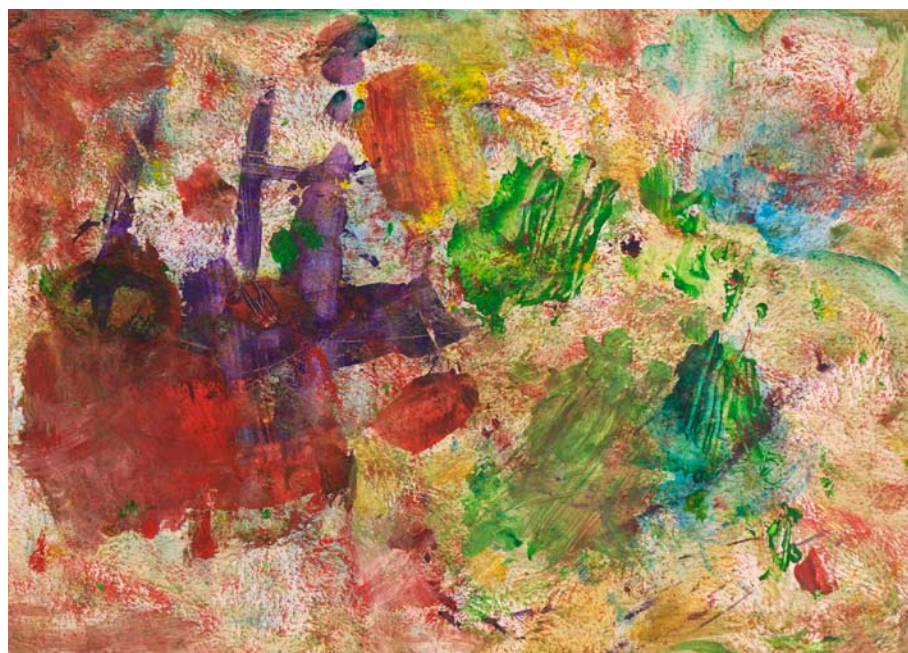
Učili smo se tudi novega jezika – češčine ter vadili in utrjevali angleščino ter tako združili prijetno s koristnim.

Ob popoldnevih smo lovili sončne žarke in se osvežili v morju. Vdrli smo v lasten apartma in imeli poplavo v kopalnici.

Predavanja so bila zanimiva, a prostega časa se ne bi branili. Kaj pa večeri oziroma nočno življenje? To pa si kar sami predstavljajte :)

Da torej povzamem. Bilo je S U P E R (le komarji so nam dobesedno pili kri). Drugo leto se spet vidimo!

Deanira Polanec





Making soaps we use all sorts of

AVOCADO	AMYGDALAE	VITIS	CACAO	Linum catharticum
soft	soft	dry	dry	dry
buttery	buttery	without	without	without
		creamy	creamy	creamy
		liber	liber	liber

VERY VERY OILY

VERY VERY OILY





# Odkrivajmo zakulisja narave

Behind the scenes of nature

When I was a kid I was astonished when I read that the northern people had something like 11 different words to describe what we simply called snow. Today, scientific and technological progress daily add new, and more powerful lenses to the microscope of knowledge with which we are looking at the world that surrounds us. We can witness on a daily basis the invention of new equations and formulas that have already penetrated almost every cranny of our lives and the world that surrounds us. Do we really need a mathematical definition for all that surrounds us, makes us happy and surprised? And even if it is true, is really everything so black and white? Fortunately, not yet. We still remain without words when we see the vast blue sea, or when we fall in love. The beauty of life is therefore in those small and unexpected things that fill our lives with astonishing colors. "Colors" which can not be defined by any formula, "colors" that are invisible to the state of the art apparatus. Nature still remains our teacher.

Science can not be understood without starting our first day in the wild. The beautiful weather allowed us to forget our books, formulas and boring definitions and left the course of a pleasant odor, which led us to a green sea of meadows and gardens on the peninsula Ankaran. Despite the heat and late August that had already reaped many flowers, we had the opportunity to admire a number of important herbs and spices that adorn this part of the Slovenian coast. The smell of essential oils led us past a number of herbal plantations (rosemary, lavender...), the shade of mighty trees gave us pleasant refuge where we could share different experiences and stories about the medicinal herbs. Here we concluded only the first step on our journey, a step which we call the identification of plants. The following footstep on the path of our journey through phytotherapy belonged to different methods of extraction, with which we can isolate only the active ingredients of our interest. Like children sifting sand in search of larger stones, the basic principle of extraction is separation on the basis of different properties of substances. Water-soluble essential oils of chamomile (*Matricaria recutita*), thyme (*Thymus pulegoides*), peppermint (*Mentha piperita*), and many other herbs can be extracted with hot water. Today we frequently meet the mentioned herbs among the ingredients of different teas to relieve respiratory or gut disorders. Unlike water

extraction, extraction with alcohol can extract more lipophilic substances. Alcohol extraction is, for example, used to obtain absinthe, a vibrant green drink with a bitter taste, which due to some hallucinogenic compounds of wormwood (*Artemisia Absinthium*) gave inspiration to many artists. Alcoholic extraction of "holes" in the yellow petals of St. John's wort (*Hypericum perforatum*: perforatum - pitting), which are actually superficial glands with dark red oil, can be used for the extraction of its active substances, which reimburse with its antidepressant effect the "light" in the dark winter days. Lipophilic substances can be extracted from medicinal plants using vegetable oils and some sun rays which slightly increase the temperature and speed up the extraction process itself. This method is also used in the case of St. John's wort to isolate other active ingredients and achieve completely different effects. The scarlet oil can be used to treat irritated skin after excessive sun exposure or to treat other mild skin lesions. In our workshop, we went a step further. With the help of colloidal silicon dioxide, which we added to the oil, we acquired a scarlet oily gel, which was much more pleasant to use than just the oil. Oil extraction can also be used for the extraction of essential oils but in this way we get very dilute essential oils that limit their usefulness. With the help of laboratory glassware we've created a distillation rollercoaster in which the steam extracted concentrated the essential oils. The obtained essences were used in our own products, which we were most proud of, our soaps.

Even as things often appear to be straight forward and well-defined, they contain a number of invisible equation constants which keep our world colorful and interesting. Two of these are surely creativity and innovation. These were also the parameters which were added by our participants to the general formula for the soap, thus leading to those beautiful and unique differences, and uniqueness.

Ko sem bil otrok, sem se začudil, ko sem prebral, da imajo severna ljudstva tudi do enajst različnih besed, s katerimi opisujejo to, čemur mi enostavno pravimo sneg. Danes znanstveni in tehnološki napredek iz dneva v dan dodajata nove, zmogljivejše objektivne na mikroskop znanja, s katerim gledamo na svet, ki nas obkroža. Tako smo lahko priča vsakodnevnemu razkrivanju novih zakonitosti in enačb, ki so prodrle skorajda že v vsako špranjo našega življenja in sveta, ki nas obkroža. Ali res potrebujemo matematično definicijo za vse, kar nas obkroža, osrečuje, preseneča in celo veseli, in ali je res lahko danes že vse tako črno-belo? Na srečo še ne. Še vedno ostanemo brez besed, ko zagledamo pred seboj širno modrino morja ali ko spoznamo ljubljeno osebo. Lepota življenja je torej v neobvladljivih malenkostih, ki zapolnjujejo in barvajo naš vsakdan. V »barvah«, ki jih ne moremo definirati z nobeno enačbo, »barvah«, ki so nevidne tudi najsodobnejšim aparaturnam. Narava ostaja še vedno naš učitelj.

Naravoslovja ne moremo razumeti, ne da bi začeli naš prvi dan v naravi. Prelepo vreme nam je omogočilo, da smo pozabili na knjige, formule in suhoparne definicije ter se prepustili toku prijetnih vonjav, ki so nas vodile po zelenem morju travnikov in vrtov na ankaranskem polotoku. Kljub temu, da sta vročina in pozen avgust požela že marsikateri cvet, smo imeli možnost občudovati številna pomembnejša zdravilna zelišča in dišavnice, ki krasijo ta del slovenske obale. Vonj eteričnih olj nas je vodil mimo nasadov številnih dišavnic (rožmarina, sivke,...), senca mogočnih dreves pa nas je vabila v prijetno zatočišče, kjer smo si lahko izmenjevali različne izkušnje in pripovedi o zdravilnih zeliščih. Ob vseh teh zgodbah se zazdi, da smo slišali vse o zdravljenju z zelišči, v resnici pa smo naredili le prvi korak na poti prave fitoterapije, korak, ki ga imenujemo prepoznavanje rastlin. Naslednja stopinja na poti našega zeliščarskega popotovanja je pripadla spoznavanju različnih metod ekstrakcije, s katerimi lahko izločimo iz nabranih in primerno obdelanih rastlin samo sestavine, ki nas zanimajo. Tako kot smo kot otroci sejali pesek, da bi iz njega izločili večje kamenje, temelji tudi ekstrakcija na ločevanju snovi na podlagi njihovih različnih lastnosti. Vodotopna eterična olja kamilice (*Matricaria recutita*), timijana (*Thymus pulegioides*),

mete (*Mentha piperita*) in številnih drugih zelišč lahko izločimo že s kratkotrajnim vodnim poparkom ali prevretkom. Danes omenjena zelišča pogosto srečamo med sestavinami čajev za lajšanje boleznih dihal ali prebavil. Za razliko od vodne ekstrakcije lahko z alkoholno ekstrakcijo ekstrahiramo tudi nekoliko lipofilnejše učinkovine. Tako na primer pridobivamo Absinth, živahno-zeleno pijačo, grenkega okusa, ki je zaradi nekaterih halucino-genih spojin pelina (*Artemisia absinthium*) dajala navdih številnim umetnikom. Alkoholna ekstrakcija »luknjic« na rumenih venčnih listih šentjanževke (*Hypericum perforatum*: perforatum – luknjičast), ki so v resnici površinske žleze s temnordečim oljem, uporabljamo za ekstrakcijo učinkovin šentjanževke, ki z antidepresivnim učinkom povrnejo »svetlobo« v temačnih zimskih dnevih. Lipofilne učinkovine lahko ekstrahiramo iz zdravilnih zelišč s pomočjo rastlinskih olj in nekaj sončnih žarkov, ki z rahlim povišanjem temperature pospešijo sam postopek ekstrakcije. Ta način uporabljamo s pridom tudi v primeru šentjanževke za izolacijo popolnoma drugih učinkovin in doseganje popolnoma drugačnih učinkov. Škratno rdeče olje uporabljamo za zdravljenje razdražene kože po prekomernem sončenju ali drugih blagih poškodbah kože. V naši delavnici smo naredili tudi korak dlje. S pomočjo koloidnega silicijevega dioksida, ki smo ga dodali šentjanževem olju, smo pridobili škratno oljni gel, ki je bil dosti bolj prijeten za uporabo kot samo olje. Z oljno ekstrakcijo se lahko lotimo tudi ekstrakcije eteričnih olj, vendar so tako pridobljena eterična olja zelo razredčena, kar omejuje njihovo uporabnost. S pomočjo laboratorijske steklovine smo sestavili zabaven destilacijski »tobogan«, po katerem je drvela vodna para in iz različnih rastlin ekstrahirala koncentrirano in dragoceno eterično olje. Pridobljena eterična olja smo uporabili za žlahtenje lastnih proizvodov, med katerimi smo bili najbolj ponosni na naša mila.

Četudi se stvari dostikrat zdijo premočrtne in natančno definirane, vsebujejo številne enačbe nevidne konstante, ki ohranjajo naš svet barvit in zanimiv. Eni izmed takšnih sta gotovo kreativnost in inovativnost. To sta bila tudi parametra, ki so ju naši udeleženci dodali na splošno enačbo za mila in tako privedli do tiste čudovite in nepovnljive razlike oziroma unikatnosti.





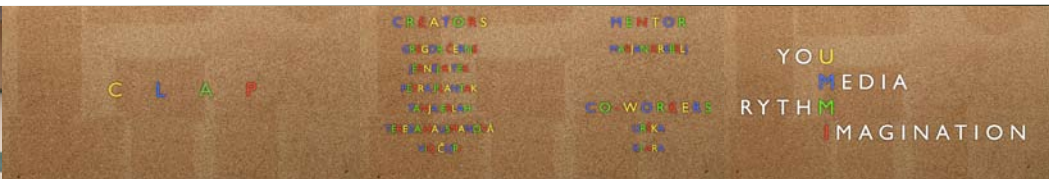
HUG  
A  
TREE





# Multimedijska delavnica

Multimedia workshop





Člani skupine pomagajo Petri pri ogledu posnetega materiala.  
Kdo ve, kje je bil Vid tisti čas. ;)

*Members of the group help Petra evaluate the shots.  
Who knows where Vid was at the time. ;)*



Vid, Tereza in Tanja preudarjajo svojo verzijo camere obscure.

*Vid, Tereza and Tanja are discussing their model of camera obscura.*



Najbrž bo držalo, da ljudje razmišljamo po istih principih kot zaznavamo svet. Tako naša domišljija kot tudi komuniciranje ne morejo potekati drugače kot po pravilih, ki jih narekuje sensorika. Ljudje razmišljamo v slikah, besedah, zvokih, gibih, vonjih in še kako drugače. Toda formalno izobraževanje daje precej neuravnotežene poudarke na različne načine izražanja. Besedno daleč prevladuje, najpogosteje celo na račun telesnega (gledališče, ples) in po koncu osnovne šole tudi vizualnega ali glasbenega. Škandalozno je ugotoviti, da smo v današnji družbi z vseh strani bombardirani z vizualnimi sredstvi, kot so logotipi, grafične podobe, reklame, fotografije, jumbo plakati, televizija, filmi, videospoti ali animacije, nikoli pa se takšnega načina komuniciranja nismo aktivno učili in udeležili. Do sedaj so bili razlogi pogosto tehnološki; TV studio je bil predrag in prekompleksen za povprečnega človeka, toda danes je že vsak potrošniški prenosnik dovolj sposoben, da omogoča manipulacijo vizualnih sredstev do mere, ki je bila še pred kakima dvema desetletjema nazaj zgolj v domeni profesionalnih produkcij. Danes nimamo več izgovora, da se vizualne govorice ne bi mogli učiti in se ob njej tudi zabavati, kot to počnemo z besedami ali enačbami že od začetka organiziranega izobraževanja. Tako jezikovna kot matematična sposobnost sta neprecenljiv del našega miselnega aparata, toda človeški možgani so veliko več kot zgolj to, kar običajno zaide v definicijo inteligence oziroma pametnosti. Pomislite le na glasbo, ples ali filme. Spekter naših izkušenj je tako širok, da še zdaleč nismo izčrpali vseh načinov, s katerimi se lahko povežemo in drug drugega razumemo.

Zato se mi zdi izredno pomembno, da se vsi pričnemo kultivirano učiti tudi drugih govoric, s katerimi vsak dan komuniciramo. Na naši delavnici smo se odločili poskrbeti za vizualno sporočanje. Izdelali smo dve animaciji, prva je bila bolj za vajo in seznanitev s tehnikami, druga pa je bila vsebinsko veliko zahtevnejša. Odločili smo se vizualizirati zvoke tolkalskega orkestra UMMI, kar zahteva ogromno planiranja in razmišljanja glede izvedbe ter seveda tudi zelo prefinjeno in premišljeno izvedbo, ki od vseh članov ekipe terja predano delo.

*It might be so that people think in the same terms as they perceive the world through their senses. Our imagination and communication cannot violate the rules of our sensorial apparatus. We think in pictures, words, sounds, motion, smells, etc. Nevertheless, our formal education teaches a disturbingly unbalanced array of skills. Verbal creativity is by far the most represented one, often at the expense of physical (like drama or dance) and by the end of primary school, even at the expense of visual and musical. It is scandalous to realize that in a world that it is bombarded by visual means of communication, like logos, graphics, commercials, photos, videos, posters, television, cinema, movies or animations, we have no active education or participation in visual media. So far the reasons might be technological; it was simply too expensive or too complex to have a TV studio. But today every commercial laptop has editing capabilities that used to be in the domain of professional studios. Today we don't have an excuse left. We must start to learn, teach and have fun with the tokens of visual communication, just as we have with words or mathematical equations since the beginning of formal education. Both mathematical and verbal skills are wonderful functions of the brain, but we can do so much more than that. There is much more to the human brain than just verbal, mathematical or memorial skills that usually fit the definition of intelligence. Think about music, dance or movies, for example. We can connect on so many different levels that we cannot begin to understand.*

*Therefore I find it extremely important that we all learn this means of communication which we all use every day. Our workshop dealt with visual media. We made two stop-motion animations; the first was just as an introduction to techniques, the second was a bit more complex. Our job was to visualize the sounds of the UMMI percussion orchestra, which takes a lot of planning and reasonably pedantic execution. All members of the team did a great job.*



Multimedija je zabavna reč. Še posebej, če jo izvajamo v družboslovni učilnici in v družbi Grege, Jerneja, Petre, Tanje, Tereze in Vida pod vodstvom Marjana. Med metanjem markerjev v soudeležence, sovraštvom do Macov, pisanjem bloga in nebrzdanim znašanjem nad touch-screen tablo smo komaj našli čas, da smo naredili, kar smo. Razumeli smo se odlično, čeprav so nervozni izpadi Vida in Jerneja spravili ob živce celotno skupino, in je Petrino izvajanje kolin nad samo sabo našo skupino za pol dneva zmanjšalo za šestino. Drugače smo bili skupina presežkov – najbolj vneto smo pisali blog, pri Vladovih delavnicah smo bili najglasnejši in imeli smo najbolj nasmejanega mentorja. Medtem ko smo besno predstavljali škatle za reciklažo in se je povsod razlegalo ritmično tolčenje in ploskanje, se je Marjan le smejal in slikal. Kljub imenu naše delavnice smo delali le z enim računalnikom, a se ni nihče pritoževal. Pred računalnikom so obstajali drugi mediji – in mi smo se bolj kot s prvim ukvarjali z njimi. Menimo, da ne zaman.

*Multimedia is a funny thing. Especially if you are working at it in a sociological classroom with Grega, Jernej, Petra, Tanja, Tereza and Vid under the leadership of Marjan. While we were busy throwing pens at each other, hating Macs, writing the blog and furiously abusing the touch-screen whiteboard, we barely found time to do what we had done. We got along great, although Vid's and Jernej's nervous breakdowns got on the nerves of the whole group and even though Petra's self-inflicted butchery decreased our number by one sixth for a day. Otherwise, we were a group of overachievers – we wrote the blog with greatest enthusiasm, we were the loudest at Vlado's music workshop and we had the most smiling mentor. While we were madly moving the recycling boxes and rhythmical beating and clapping echoed around the place, Marjan kept laughing and shooting photos. Despite the name of our group we only worked with one computer, but nobody complained. After all, other types of media existed before computer – and we worked with them. Not in vain, we believe.*

Snemanje kratkega filma CLAP je zahtevalo predano sodelovanje vseh članov skupine.  
*Filming of the CLAP movie involved a tight collaboration of the whole team.*



http://my.opera.com/ummi09/blog/

WRITE COMMENT



## police academy in ankaran

BY NIVES HRIBERNIK. WEDNESDAY, 26. AUGUST 2009, 17:40:01

Marija's speech yesterday was such an inspiration for us, that we decided to try to be creative "copied". Here is the result:



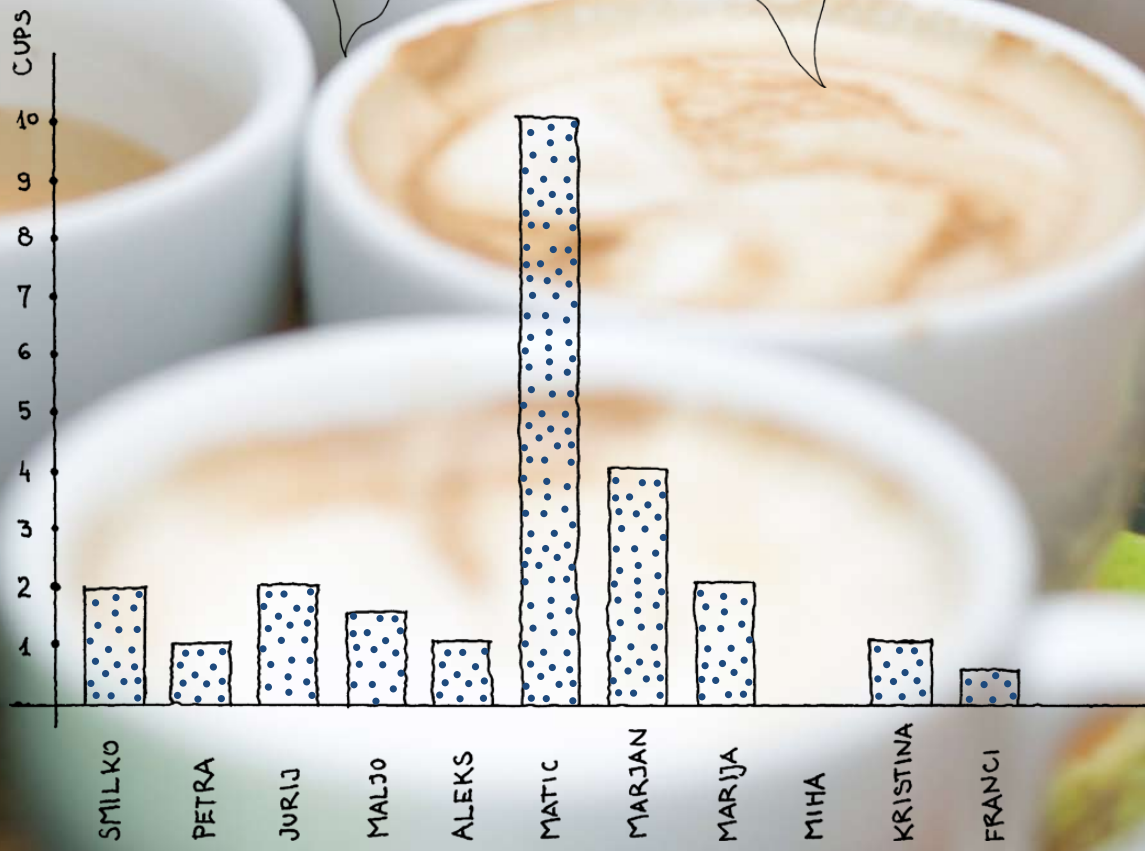
Udeleženci vestno pišejo blog, ki dobro odseva njihovo doživetje tabora.

Participants are encouraged to write for the official UMMI blog. These posts vividly reflect their experience of the camp.

G33k t1me



COFFEE  
CONSUMPTION  
OF UMMI MENTORS



Caffè del  
Moro

# Kafe Coffee

*Vsako popoldne je ga. Marija povabila mentorje in sodelavce na kavo, kjer so ob sproščnem pogovoru ocenili dan.  
Every afternoon Mrs. Marija hosts coffe discussions where the present day is evaluated.*





# Popoldanske aktivnosti

Afternoon activities

G. Marino nam je predstavil stare glasbene inštrumente iz področja Istre, Andrej nas je popeljal v Maroko, Edi pa nam je predstavil zanimiv svet letalstva.

*Mr. Marino presented old ethnic instruments of Istra, Andrej took us on a trip to Morocco and Edi told us many interesting facts about airplanes.*





# Večerna predavanja

Evening lectures



A photograph of two young men sitting outdoors at night. The man on the left is wearing a dark t-shirt with the Windows XP logo and the word 'Windows' printed on it. The man on the right is wearing a light-colored t-shirt with a colorful graphic. They are both looking towards the right. The background is dark, suggesting an outdoor setting at night. The lighting is soft, highlighting their faces and the texture of their clothing.

# Večerno življenje

Evening life



# Zaključni večer

Final evening





Matic in Hana vadita pred nastopom zadnjega večera.  
*Matic and Hana rehearse for the final evening.*



Dekleta Francijeve delavnice se pripravljajo na zaključno predstavitev.

*Girls of Franci's group are getting ready for the final presentation.*

Nekaj dni prej je Matic slikal nevihto na nebu. Podobna se je obetala v naših glavah zadnji večer.  
*A few days prior to the final presentation Matic took this photograph of a thunderstorm. A similar one was about to happen on the last day in our creative minds...*





A photograph of a classroom. In the foreground, a teacher with glasses is seated at a music stand, looking at sheet music. In the background, several students are seated at their desks, some looking towards the teacher. The room has large windows on the left side, letting in bright light. The overall atmosphere is that of a music or general classroom.


# Moon River

Johnny Mercer / Henry Mancini

*Moon River, wider than a mile,  
I'm crossing you in style some day.  
Oh, dream maker,  
you heart breaker,  
wherever you're going  
I'm going your way.*

*Two drifters off to see the world.  
There's such a lot of world to see.  
We're after the same rainbow's end -  
waiting 'round the bend,  
my huckleberry friend,  
Moon River and me.*



A photograph of a stage or performance area. In the foreground, a single lit candle sits on a concrete ledge. Several other lit candles are visible in the background, creating a warm, glowing atmosphere. The background is filled with colorful, vertical banners or flags in shades of blue, yellow, red, and green, some with patterns. The overall scene suggests a celebratory or commemorative event.

Hani so vsi čestitali za krasno izvedbo.

*Everybody congratulated Hana for her beautiful performance.*







BOWLING TEAM 25.8.09



TEREZA & JERNEJ  
(KOPER 26.8.09)



TELESKOP

**There's an Opera in here**

 OPERA software Opera Web browsers making you faster - [www.opera.com](http://www.opera.com)



NASTZID SLAVE



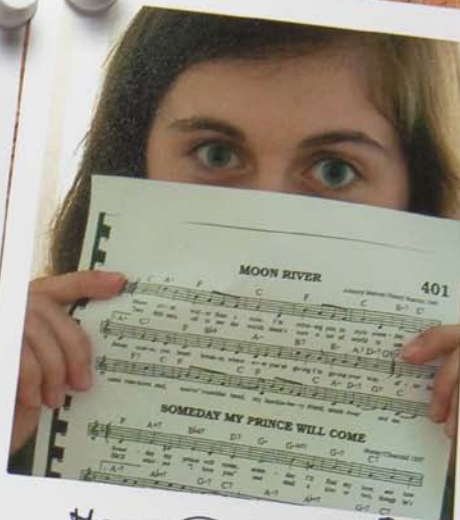
ODBOJKA  
VSAKO POPOLDNE  
ASJA



MEDICI



POTAPLANJE  
☉ ✨ 🐙



MOON RIVER 🌙 ✨



MODEL OSNOVA  
ASTRONOMI ✨ 🌙 🪐

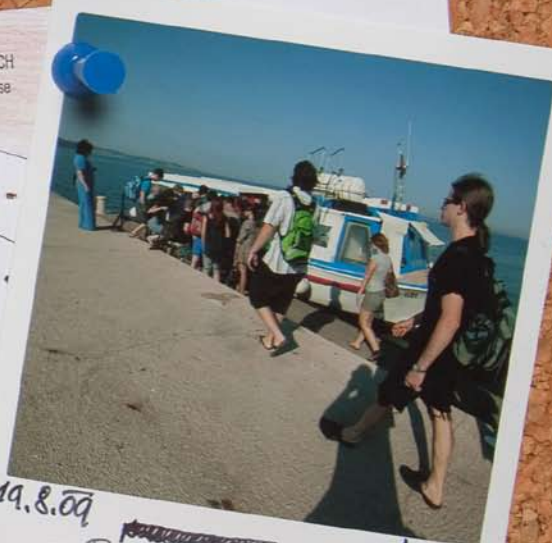
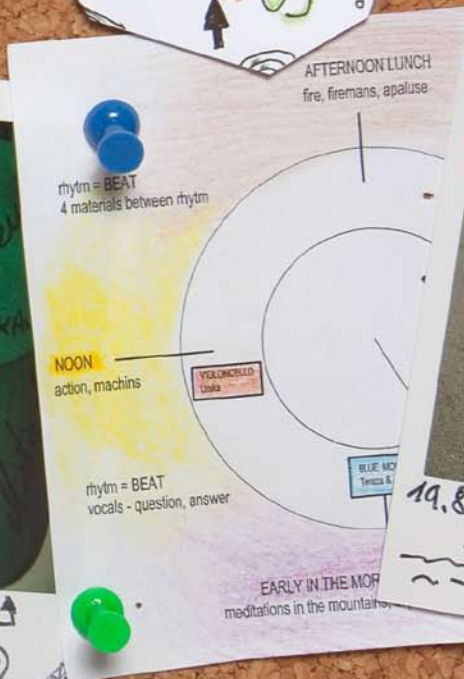
BLOG!  
my.opera.com/  
lummi09



do  
szh  
HCE  
GO UMMI 09



KRISTJANOVA KAPA  
UMMI 2009



19.8.09  
BOAT TRIP  
PIRAU

ISBN 978-961-91930-6-8



9 789619 193068